

	DE (Deutsch)	EN (English)	FR (Français)	ES (Español)	PT (Português)	IT (Italiano)	NL (Nederlands)	DA (Dansk)	SV (Svenska)	EL (ελληνικά)
C	Saugflansch (2 Optionen)	Suction flange (2 options)	Tubulure d'aspiration (2 options)	Boca aspiración (2 opciones)	Bocal de aspiração (2 opções)	Raccordo di aspirazione (2 opzioni)	Zuigansluitstuk (2 opties)	Sugestuds (2 muligheder)	Sugrör (2 alternativ)	Στόμο αναρρόφησης (2 Επιλογές)
D	Druckflansch	Discharge flange	Tubulure de refoulement	Boca impulsión	Bocal de pressão	Raccordo di pressione	Drukaansluitstuk	Trykstuds	Tryckporten	Στόμο πίεσης
E	Passfeder	Key	Clavette	Lengueta	Chaveta paralela	Linguetta di aggiustamento	Afstelveer	Passfeder	Passkil	Παράλληλη σφήνα
F1	Öleinfüllstutzen	Oil filler neck	Tubulure de remplissage d'huile	Boca relleno aceite	Bocal de enchimento	Bocchettone di riempimento per l'olio	Olievuldop	Oliefyldningsstuds	Oljefyllningsrör	Στόμο πλήρωσης λαδιού
F2	Öleinfüllstutzen mit Ölmesstab	Oil filler neck with oil dip stick	Tubulure de remplissage d'huile et la jauge d'huile	Boca relleno aceite y sonda aceite	Bocal de enchimento ea vareta de medição do óleo	Bocchettone di riempimento per l'olio et astina di livello dell'olio	Olievuldop en oliepeilstok	Oliefyldningsstuds og oliemålepind	Oljefyllningsrör och oljemätsticka	Στόμο πλήρωσης λαδιού
F3	Ölstandskontrollschraube	Oil level plug	Bouchon de niveau d'huile	Tapón de nivel	Bujão de nível de óleo	Olio tappo di livello	Oliefpeilschroef	Oliestandsskrue	Oljenivåskruv	Στόμο πλήρωσης λαδιού
F4	Ölschauglas	Oil sight glass	Voyant d'huile	Mirilla de aceite	Visor de óleo	Olio spia	Oliekijkglas	Olieskuegasset	Oljesynglas	Λάδι τζάμι
G	Benötigter Platz zum Ausbau des Ölmesstabes	Required space for removal the oil dipstick	Espace requis pour retirer la jauge d'huile	Espacio para sacar sonda aceite	Conexão para manómetro de óleo	Spazio necessário per smontare l'astina di livello dell'olio	Benodigde ruimte voor demontage van de oliepeilstok	Nødvendig plads til at fjerne oliemålependen	Krävs utrymme för demontering av oljemätstickan	Αναγκαίως χώρος για την αφαίρεση του δείκτη στάθμης λαδιού
H	Anschlussmöglichkeit für Öldruckmanometer	Connection possibility for oil pressure gauge	Possibilité de raccordement pour jauge de pression d'huile	Posibilidad de conexión para manómetro de presión de aceite	Possibilidade de conexão para manómetro de óleo	Possibilità di collegamento per manometro pressione olio	Aansluitmogelijkheid voor oliedrukmanometer	Tilslutnings mulighed til olie trykmanometer	Anslutningsmöjlighet för oljetryckmätare	Δυνατότητα σύνδεσης μανομέτρου πίεσης λαδιού
I	Benötigter Platz zum Ausbau des Ölfilters	Required space for removal the oil filter	L'espace nécessaire pour l'expansion du filtre à huile	Espacio requerido para la expansión del filtro de aceite	Spazio necessário para a expansão do filtro de óleo	Spazio richiesto per l'espansione del filtro dell'olio	Benodigde ruimte voor de uitbreiding van het oliefilter	Nødvendige plads til udvidelse af oliefilteret	Platsbehov för utbyggnad av oljefiltret	Απαιτούμενος χώρος για την επέκταση του φίλτρου λαδιού
K	Ölablauf	Oil drain	Vidange d'huile	Drenaje de aceite	Drenagem de óleo	Scarico dell'olio	Oliefvoer	Oliefaftapning	Oljeaftapning	αποστράγγιση λαδιού
L	Anschlussmöglichkeit zur Messung des Enddrucks	Connection possibility for measuring the discharge pressure	Possibilité de connexion pour la mesure de la pression de refoulement	Posibilidad de conexión para la medición de la presión de descarga	Possibilidade de ligação para medir a pressão de descarga	Possibilità di collegamento per la misura della pressione di mandata	Aansluitmogelijkheid voor het meten van de persdruk	Tilslutning mulighed for at måle afgangstrykket	Anslutning möjlighet för mätning av utloppstrycket	Δυνατότητα σύνδεσης για τη μέτρηση της πίεσης εκκένωσης
M	Anschlussmöglichkeit zur Messung der Endtemperatur	Connection possibility for measuring the discharge temperature	Possibilité de connexion pour la mesure de la température de refoulement	Posibilidad de conexión para la medición de la temperatura de descarga	Possibilidade de ligação para medir a temperatura de descarga	Possibilità di collegamento per la misura della temperatura di scarico	Aansluitmogelijkheid voor het meten van de uitblaastemperatuur	Tilslutning mulighed for at måle afgangstemperatur	Anslutning möjlighet för mätning av utloppstemperatur	Δυνατότητα σύνδεσης για τη μέτρηση της θερμοκρασίας εκκένωσης
N	Anschlussmöglichkeit für Vakuummeter	Connection possibility for vacuum gauge	Possibilité de connexion pour jauge à vide	Posibilidad de conexión para manómetro de vacío	Possibilidade de ligação para o manómetro de vácuo	Possibilità di collegamento per vacuometro	Aansluitmogelijkheid voor vacuüm gauge	Tilslutning mulighed for vacuum gauge	Anslutning möjlighet för vakuum mätare	Δυνατότητα σύνδεσης μετρητή κενού
O	Drehrichtung	Direction of rotation	Sens de rotation	Sentido de giro	Sentido de rotação	Senso di rotazione	Draairichting	Rotationsretning	Rotationsriktning	Κατεύθυνση περιστροφής
P	Bei Beschädigung der Verplombung erlischt der Gewährleistungsanspruch	The warranty right will lapse if the lead seal is damaged	Le droit à la garantie est annulé si le plomb est endommagé	El derecho de garantía quedará sin efecto si el precinto está dañado	O direito de garantia caduca se o selo de chumbo está danificado	Il diritto di garanzia decade se il sigillo di piombo è danneggiato	De garantie recht vervalt indien de verzegeling beschadigd is	Garantien ret bortfalder hvis den ledende forsegling er beskadiget	Garantin rätt förfaller om den ledande tätningen är skadad	Η εγγύηση παύει να ισχύει το δικαίωμα, εάν ο κύριος σφραγίδα να καταστρέφεται
Q	Anschluss für externen Ölkühler (Rohrleitung zum Ölkühler)	Port for external oil cooler (pipe to the oil cooler)	Connexion pour refroidisseur d'huile externe (conduite de refroidisseur d'huile)	Conexión para el enfriador de aceite externo (tubo al radiador de aceite)	Ligação para o refrigerador de óleo externo (tubo do refrigerador de óleo)	Di collegamento per radiatore olio esterno (tubo per il radiatore dell'olio)	Aansluiting voor externe oliekoeler (pijp naar de oliekoeler)	Tilslutning for ekstern oliekoeler (pipe til oliekoeleren)	Anslutning för extern oljekylare (röret till oljekylaren)	Σύνδεση για εξωτερικό ψυγείο λαδιού (σωλήνας στο ψυγείο λαδιού)
R	Anschluss für externen Ölkühler (Rohrleitung vom Ölkühler)	Port for external oil cooler (pipe from the oil cooler)	Connexion pour refroidisseur d'huile externe (conduite du refroidisseur d'huile)	Conexión para el enfriador de aceite externo (tubo del radiador de aceite)	Ligação para o refrigerador de óleo externo (tubo do refrigerador de óleo)	Di collegamento per radiatore olio esterno (tubo del radiatore dell'olio)	Aansluiting voor externe oliekoeler (pijp van de oliekoeler)	Tilslutning for ekstern oliekoeler (pipe fra oliekoeleren)	Anslutning för extern oljekylare (röret från oljekylaren)	Σύνδεση για εξωτερικό ψυγείο λαδιού (σωλήνας από το ψυγείο λαδιού)
S	Anschluss für Ölkühler (Leitung zum Ölkühler)	Connection oil cooler (piping leading to cooler)	Conduite de refroidisseur d'huile	Tubo al radiador de aceite	Tubo para o refrigerador de óleo	Tubo per il radiatore dell'olio	Pijp naar de oliekoeler	Pipe til oliekoeleren	Röret till oljekylaren	σωλήνας στο ψυγείο λαδιού
T	Anschluss für Ölkühler (Leitung vom Ölkühler)	Connection oil cooler (piping coming to cooler)	Conduite du refroidisseur d'huile	Tubo del radiador de aceite	Tubo do refrigerador de óleo	Tubo del radiatore dell'olio	Pijp van de oliekoeler	Pipe fra oliekoeleren	Röret från oljekylaren	σωλήνας από το ψυγείο λαδιού
U	Beim Einbau eines Ölkühlers, die vorhandene Verschlusschraube gegen eine Spezialschraube austauschen	When installing an oil cooler, replace the existing screw with a special screw	Lors de l'installation d'un refroidisseur d'huile, remplacer la vis existante avec une vis spéciale	Al instalar un radiador de aceite, vuelva a colocar el tornillo existente con un tornillo especial	Ao instalar um radiador de óleo, substitua o parafuso existente com um parafuso especial	Durante l'installazione di un radiatore dell'olio, sostituire la vite in dotazione con una vite speciale	Bij het installeren van een oliekoeler, vervangt de bestaande schroef met een speciale schroef	Når du installerer en oliekoeler, erstatte den eksisterende skrue med en speciel skrue	När du installerar en oljekylare, ersätta den befintliga skruven med en speciell skruv	Κατά την εγκατάσταση ενός ψυγείου λαδιού, αντικαταστήστε την υπάρχουσα βίδα με μια ειδική βίδα
V	Gewindebohrung für Anschlagmittel	Threaded hole for slinging mean	Trou de fixation pour boulon à œil	Agujero roscado para el tornillo de ojo	Furo roscado para parafuso de olho	Foro filettato per vite ad anello	Draadgat voor oogbout	Gevindhul for øjebolt	Gängar hål för ögonen bult	Σπείρωμα τρύπα βίδα για τα μάτια
X	Schwerpunkt	Centre of gravity	Centre de gravité	Centro de gravedad	Centro de gravidade	Centro di gravità	Zwaartepunt	Tyngdepunkt	Tyngdpunkt	κέντρο βαρύτητας
Y	Dargestellter Deckel verschleißt optionalen Saugflansch	Shown cover closes optional suction flange	Couverture montré ferme bride d'aspiration en option	Se muestra la cubierta se cierra brida de succión opcional	Cobertura mostrado fecha flange de sucção opcional	Copertura Mostrato chiude flangia opzionale di aspirazione	Getoond deksel sluit optionele aanzuigflens	Vist cover lukker valgfri indsugningsflange	Visat lock stänger valfri sugfläns	Εμφανίζεται κάλυμμα κλείνει προαιρετική φλάντζα αναρρόφησης

Hinweis:
Sprachkürzel nach ISO 639-1
Note:
Language acronym acc. to ISO 639-1

ECN: 982156	C	Sprachkürzel überarbeitet (ISO639-1): Zeile "W" entfernt. Übersetzung Spalte "EN" / Zeile "Y" korrigiert. Language acronym revised (ISO639-1): Line "W" removed. Revised translation in column "EN" / line "Y".	13.05.2015	Thamm / Kistner		
Änd.-Antr. ECR No.	Rev. Rev.	Änz. City	Änderungsbeschreibung / Description of change	Datum / Date	Erstellt / Created	Geprüft / Checked
ISO Zeichnung / CAD drawing	DIN A0	HEZ 401 UEZ	Werkstoff / Material	ISO Rev. / ISO Rev.		
Toleranz / Tolerances	ISO 2768 - mH	Produkt Code / Product code	ISO Rev. / ISO Rev.			
Größen / Sizes	ISO 14405 (E)	Typ	ISO Rev. / ISO Rev.			
Größen / Sizes	ISO 1302	ISO Rev. / ISO Rev.				
GHH RAND GHH RAND Schraubekompressoren GmbH		Bezeichnungen in Einbauzeichnungen Nomenclature in installation drawings				
2013	ISO	Name / Name	Zeichnungs-Nr. / Drawing No.	Revison / Revision	Blatt / Sheet	
Erstellt / Created	03.04.	A. Post	Artikel-Nr. / IR / CLW	401-6-006488	401-6-006488	C
Geprüft / Checked	09.04.	P. Bothe	401-6-006488			1 von 1 / 1 of 1
Entwickelt aus / Developed from						
Weitervergabe sowie Vervielfältigung dieser Zeichnung, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Further distribution and utilization of this drawing as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.						